

第六十八条 除名

理事会は、加盟国が協定に基づく義務に違反しており、かつ、その違反が協定の実施を著しく妨げていると認定する場合には、特別多数票による議決で、機関から当該加盟国を除名することができる。理事会は、この決定を直ちに国際連合事務総長に通告する。当該加盟国は、理事会が決定を行なった後九十日で加盟国でなくなり、また、当該加盟国の政府が締約国政府である場合には、その政府は、締約国政府でなくなる。

第六十九条 脱退する加盟国又は除名される加盟国の

会計上の決済

脱退する加盟国又は除名される加盟国の会計上の決済

- (1) 理事会は、脱退する加盟国又は除名される加盟国についてその会計上の決済を行なう。機関は、脱退する加盟国又は除名される加盟国がすでに支払った金額を払い戻さないものとし、また、当該加盟国は、脱退又は除名が効力を生じた時に機関に対して負っている債務を弁済する義務を引き続き負う。ただし、改正を受諾することができないため第七十一条(2)の規定に基づいて協定から脱退し又は協定への参加を终止する締約国政府については、理事会は、公正と認める会計上の決済を行なうことができる。

- (2) 協定から脱退し、除名され又はその他の理由によつて協定への参加を终止した加盟国は、清算の結果生ずる残金その他の機関の資産の分配を受ける権利を有しないものとし、また、協定が終了する際に機関に欠損があつた場合には、そのいす

Article 68

Exclusion

If the Council finds that any Member is in breach of its obligations under the Agreement, or decides further that such failure significantly impairs the operation of the Agreement, it may, by special vote, exclude such Member from the Organization. The Council shall, immediately notify the Secretary-General of the United Nations of any such decision. Twenty days after the date of the Council's decision, that Member shall cease to be a Member of the Organization and, if such Member is a Contracting Party, a Party to the Agreement.

Article 69

Settlement of accounts with withdrawing or excluded Members

(1) The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing or excluded Member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing or excluded Member, and such Member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time of its withdrawal or exclusion becomes effective; provided, however, that in the case of a Contracting Party, such is unable to accept an amendment and consequently either withdraws or ceases to participate in the Agreement, under the provisions of paragraph (2) of Article 71, the Council may determine any settlement of accounts when it finds equitable.

(2) A Member which, as withdrawer or being excluded from, or has otherwise ceased to participate in the Agreement, shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization, nor shall it be concerned with any part of the assets, if any, of the Organization upon termination of the Agreement.

れの部分を負担することもない。

第七十条 有効期間及び検討

- (1) 協定は、暫定的であるか確定的であるかを問わず最初に効力を生じた割当年度の初日から五年間効力を有する。ただし、理事会が(3)の規定に基づいて一層早い日に協定を終了させる場合には、これによるものとする。

- (2) 理事会は、第三割当年度の終了前に協定の運用を検討するものとし、また、必要と認める場合には、締約国政府に対して協定の改正を勧告し、又は新協定の交渉のための措置を執る。

- (3) 理事会は、特別多数票による議決で、いつでも、その決定する日に及びその決定する条件で協定を終了させることを決定することができる。この場合には、理事会は、機関の清算を実施するために必要な期間中存続して、そのために必要な権限を有し及び任務を行なう。

第七十一条 改正

- (1) 理事会は、特別多数票による議決で、締約国政府に対し協定の改正を勧告することができる。理事会は、締約国政府が国際連合事務総長に対して改正の受諾を通告することができる期間の初日を定めることができる。改正は、加盟輸出国の総数の七十五パーセント以上にあたる数の加盟輸出国で加盟輸出国の総票数の八十五パーセント以上にあたる数の票を有

Article 70 Duration and Review

- (1) The Agreement shall remain in force for five years from the beginning of the quinquennial year in which it first takes effect, whether provisionally or definitively, unless it is sooner terminated by the Council under paragraph (3) of this Article.

(2) The Council shall, before the end of the third quinquennial year, review the operation of the Agreement and recommend amendments or amendments of it to the Parties thereto, if it seems necessary, or make arrangements for the negotiation of a new Agreement.

(3) The Council may at any time decide, by special vote, to terminate the Agreement with effect from such date and subject to such conditions as it may determine. In any such event, the Council shall continue to belong for such time as may be required to carry out the liquidation of the Organization and shall have such powers and exercise such functions as may be necessary for those purposes.

Article 71 Amendment

(1) The Council may, by special vote, recommend an amendment of the Agreement to the Contracting Parties. The Council may fix a time after which each Contracting Party shall notify the Secretary-General of the United Nations of its acceptance of the amendment. The amendment shall become effective 100 days after the Secretary-General of the United Nations has received notifications of acceptance from Contracting Parties representing at least 75 per cent of the exporting Members holding at least 85 per cent of the votes of the exporting Members, and from Contracting Parties representing at least 75 per cent of the importing Members holding at least 80 per cent of the votes of the importing Members or on such later date as the Council by special vote may have determined. The Council may fix a time within which each Contracting Party shall notify the Secretary-General of the United Nations of its acceptance

するものを代表する締約国政府及び加盟輸入国の総数の七十五パーセント以上にあたる数の加盟輸入国で加盟輸入国の総票数の八十パーセント以上にあたる数の票を有するものを代表する締約国政府から国際連合事務総長が受諾の通告を受領した後百日で、又は理事会が特別多数票による議決で決定することがある一層おそい日に、効力を生ずる。理事会は、各締約国が国際連合事務総長に対して改正の受諾を通告することができる期限を定めることができる。改正は、その期限までに効力を生じなかつた場合には、撤回されたものとみなす。理事会は、国際連合事務総長に対し、その受領した受諾の通告の数が改正の効力を生じさせるために十分であるかどうかを決定するために必要な情報を提供する。

(2) 加盟国は、改正が効力を生じた日までに、その改正を受諾する旨の通告が自国について行なわれなかつた場合には、国際連合事務総長に対する書面による通知により、当該割当年度の終りに、又は理事会が決定する一層早い日に協定から脱退することができる。もつとも、当該加盟国は、その脱退により、脱退以前に協定から生じたいかなる義務をも免除されるものではない。当該加盟国は、その脱退の原因となつた改正の規定に拘束されることはない。

第七十二条 国際連合事務総長の通告

国際連合事務総長は、国際連合又はそのいずれかの専門機関のすべての加盟国に対し、批准書、受諾書、承認書又は加入書の各寄託、第六十一条の規定に基づく各通告及び協定が暫定的

of the amendment; and, if the amendment has not become effective by such time, it shall be considered withdrawn. The Council shall provide the Secretary-General with the information necessary to determine whether the notifications of acceptance received are sufficient to make the amendment effective.

(2) Any Member on a date on which notification of acceptance of an amendment has not been made by the date on which such amendment becomes effective may, by giving written notice to the Secretary-General of the United Nations, withdraw from the Agreement at the end of the current quota year or on such earlier date as the Council may decide but shall not thereby be released from any obligations arising out of the Agreement prior to its withdrawal. Any such withdrawing Member shall not be bound by the provisions of the amendment concerning its withdrawal.

Article 72

Notification by the Secretary-General of the United Nations

The Secretary-General of the United Nations shall notify all States Members of the United Nations or of any of its Specialized Agencies of each deposit of an instrument of notification, acceptance, approval or accession, and of each deposit of a notification under Article 61, and of the dates on which the Agreement comes provisionally or definitively into force. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of each notification under Article 67,

又は確定的に効力を生じた日を通告するものとする。事務総長は、すべての締約国政府に対し、第六十六条の規定に基づく各通告、第六十七条の規定に基づく各脱退の通知、第六十八条の規定に基づく各除名、第七十一条の規定に基づいて改正が効力を生ずる日又は改正が撤回されたとみなされる日及び第七十一条(2)の規定に基づく協定からの脱退を通告するものとする。

以上の証拠として、各自の政府から正当に委任を受けた下名は、その署名に対応して掲げる日に協定に署名した。

中国語、英語、フランス語、ロシア語及びスウェーデン語による協定の本文は、ひとしく正文とする。その原本は、国際連合に寄託される。国際連合事務総長は、各署名国政府又は各加入国政府に対してその認証謄本を送付するものとする。

of each notice of withdrawal under Article 67, of each exclusion under Article 68, of the date on which an amendment becomes effective or is considered withdrawn under paragraph (1) of Article 71, and of withdrawal from the Agreement under paragraph (2) of Article 71.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized in this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Agreement in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited in the archives of the United Nations, and the Secretary-General shall transmit certified copies thereof to each signatory or acceding Government.

附屬書A 第五十一条の規定に基づく先進加盟輸入国の
特別の約束

次の先進輸入国は、第五十一条の規定に基づいて次の約束を
行なった。

カナダ

カナダは、その国内消費の二十パーセントに相当する水
準をこえる砂糖の生産を促進することのないように、その
国内政策を運用する。

フィンランド

フィンランドは、てん菜の栽培のために使用される土地
を二万五千ヘクタールをこえて増加しない。

日本国

日本国は、毎年百五十万トン以上の数量及び、これに加
えて、将来その国内消費量が二百十万トンをこえる場合に
そのこえた部分の三十五パーセントに相当する数量の砂糖
を輸入することを目標とする。

ニユー・ジールランド

ニユー・ジールランドは、その国内消費に充てるために必
要とされるすべての砂糖を引き続き輸入することを予定す
る。

スウェーデン

スウェーデンは、てん菜の生産を制限するその政策を継
続するものであり、また、てん菜のために使用される土地
を最近の削減の結果である水準、すなわち約四万ヘクター

ANNEX A
SPECIAL UNDERTAKINGS BY DEVELOPED IMPORTING MEMBERS
IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 51

In accordance with Article 51, the undertakings developed importing countries have
given the following undertakings:-

Canada

Will operate its internal policies so as not to provide incentives to
sugar production beyond a level representing 20 per cent of domestic
consumption.

Finland

Will not increase its area used for the growing of sugar beet above
25,000 hectares.

Japan

Will aim to import each year not less than 1,500,000 tons and, in addition,
a quantity of sugar equivalent to 35 per cent of the future growth in its
domestic consumption over and above 2,100,000 tons.

New Zealand

Will, if it is envisaged, continue to import all the sugar required to meet
its domestic consumption.

Sweden

Will continue its policy of limiting beet production and undertakes not
to increase the area used for beet above the level to which it has been
recently reduced, that is 40,000 hectares in round figures.

ルをこえて増加させないことを約束する。

スイス

スイスは、その国内消費量の七十パーセント以上が輸入によつて満たされることを確保することを目標とする。

連合王国

連合王国は、毎年百八十万トン以上の数量の砂糖を輸入する。

(注) ノールウェーは、その国内消費に充てるために必要とされるすべての砂糖を輸入している。

附屬書B 第六十三条の規定のための票の配分

輸入国の票

国名

票

ブルガリア
カメルーン
カナダ
中央アフリカ共和国
チャード
エティオピア
フィンランド
ガーナ

七
五
五
五
五
五
五
五
一
五

Switzerland
will aim to ensure that not less than 70 per cent of its domestic consumption of sugar is met from imports.
The United Kingdom
will import each year not less than 1,800,000 tons of sugar.

Note: Norway is importing all the sugar required to meet its domestic consumption.

ANNEX B
ALLOCATION OF VOTES FOR THE PURPOSES
OF ARTICLE 63

Country	Imported votes	Value
Bulgaria	6	6
Cameroon	5	5
Canada	5	5
Central African Republic	5	5
Chad	5	5
Ethiopia	5	5
Finland	5	5
Ghana	5	5

アイルランド	七
象牙海岸	八
日本国	三
ケニア	五
レバノン	五
リベリア	五
マラウイ	五
マレーシア	八
モロッコ	一
ニュー・ジラランド	五
ナイジェリア	二
ノールウェー	七
ポルトガル	五
スペイン	一
スウェーデン	三
スイス	〇
シリア	七
テュニジア	五
ソヴィエト社会主義共和国連邦	二
グレート・ブリテン及び北部アイルランド連 合王国	〇
アメリカ合衆国	一
ヴェトナム共和国	五
合計	一、〇〇〇

Ireland	7
Ivory Coast	8
Japan	3
Kenya	5
Lebanon	5
Liberia	5
Malawi	5
Malaysia	8
Mexico	25
Morocco	12
Nigeria	7
Norway	1
Portugal	1
Sweden	3
Switzerland	12
Syria	22
Tunisia	5
The Union of Soviet Socialist Republics	200
The Netherlands	2
The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	155
The Republic of Viet-Nam	200
The Republic of Yunnan	1
TOTAL	1,000

モーリシアス
 メキシコ
 ニカラグア
 パナマ
 パラグアイ
 ペルー
 フィリピン
 ボーランド
 ルーマニア
 南アフリカ
 スワジランド
 タイ
 トルコ
 ウガンダ
 ヴェネズエラ
 西インド諸島
 アンティグア
 バルバドス
 ガイアナ
 ジャマイカ
 セント・キッツ||ネヴィス||アンギラ
 トリニダッド・トバゴ
 合計

二二
 二八
 五五
 五五
 四一
 六〇
 五六
 五〇
 五五
 五五
 四五
 (五)
 (五)
 (一)
 (一)
 (三)
 (五)
 (六)
 〇〇
 〇〇
 一、

Mauritius 22
 Mexico 28
 Nicaragua 55
 Panama 55
 Paraguay 41
 Peru 55
 Philippines 41
 Poland 41
 Romania 7
 South Africa 60
 Spain 55
 Sweden 55
 Switzerland 41
 Turkey 55
 Uganda 55
 Venezuela 55
 West Indies 55
 Yugoslavia 55
 Barbados 55
 Guyana 55
 Jamaica 55
 Saint Kitts-Nevis-Anguilla 55
 Trinidad and Tobago 55
 TOTAL 1,000

アフガニスタンのために

アルバニアのために

アルジェリアのために

アルゼンティンのために

J・M・ルーダ

千九百六十八年十二月二十四日

オーストラリアのために

パトリック・シヨー

千九百六十八年十二月十七日

オーストリアのために

バルバドスのために

H・A・ヴォーガン

千九百六十八年十二月二十日

ベルギーのために

ボリヴィアのために

ボツワナのために

ブラジルのために

ジョアン・アウグシュト・デ・アラウジヨ・カストロ

千九百六十八年十二月十八日

For AFGHANISTAN:

For ALBANIA:

For ALGERIA:

For ARGENTINA:

J. M. Ruda

24 Diciembre 1968

For AUSTRALIA:

Patrick Shaw

17 December 1968

For AUSTRIA:

For BARBADOS:

H. A. Vaughan

20th Dec. 1968

For BELGIUM:

For BOLIVIA:

For BOTSWANA:

For BRAZIL:

João Augusto de Araújo Castro

18 December 1968

ブルガリアのために

ビルマのために

ブルンディのために

白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国のために

カンボディアのために

カメルーンのために

カナダのために

ジョージ・イグナティーフ

千九百六十八年十二月十九日

中央アフリカ共和国のために

セイロンのために

チャードのために

チリのために

中国のために

劉鎔

千九百六十八年十二月十六日

一九六八年の砂糖協定

For BULGARIA:

For BURMA:

For BURUNDI:

For the BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

For CAMBODIA:

For CAMEROON:

For CANADA:

George IGNATIEFF
19 December 1968

For the CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

For CEYLON:

For CHAD:

For CHILE:

For CHINA:

Liu Qitieh
16 December 1968

コロンビアのために

フリオ・セサル・トゥルバイ

千九百六十八年十二月三日

コンゴ（ブラザヴィル）のために

コンゴ（民主共和国）のために

コスタ・リカのために

キューバのために

アラルコン

千九百六十八年十二月十八日

サイプラスのために

チェッコスロヴァキアのために

ドクトル Z・チェルニーク

千九百六十八年十二月二十二日

ダホメのために

デンマークのために

オット・ローセ・ボルク

千九百六十八年十二月二十三日

ドミニカ共和国のために

オラシオ・オルネス

千九百六十八年十二月十八日

エクアドルのために

For Colombia:

Julio César Turbay

3 Dec. 1968

For the Congo (Brazzaville):

For the Congo (Democratic Republic of):

For Costa Rica:

For Cuba:

Alarcón

18 December 1968

For Cyprus:

For Czechoslovakia:

Dr. Z. Černík

23 December 1968

For Dahomey:

For Denmark:

Otto Rose Borck

Dec. 23 1968

For the Dominican Republic:

Horacio Ornes

18 Dec./68

For Ecuador:

エル・サルヴァドルのために

赤道ギニアのために

エティオピアのために

ドイツ連邦共和国のために

フィンランドのために

フランスのために

ガボンのために

ガンビアのために

ガーナのために

ギリシャのために

グアテマラのために

F・ロベス・ウルスア

千九百六十八年十二月十八日

ギニアのために

FOR EL SALVADOR:

FOR EQUATORIAL GUINEA:

FOR ETHIOPIA:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

FOR FINLAND:

FOR FRANCE:

FOR GABON:

FOR GAMBIA:

FOR GHANA:

FOR GREECE:

FOR GUATEMALA:

F. LÓPEZ URZÚA
Diciembre 18, 1968

FOR GUINEA:

ガイアナのために

アン・ジャーデーム

千九百六十八年十二月二十三日

ハイティのために

ヴァチカンのために

ホンデュラスのために

H・ロベス・ヴィリヤミル

千九百六十八年十二月十六日

ハンガリーのために

カーロイ・チャトルダイ

千九百六十八年十二月二十三日

アイスランドのために

インドのために

インドネシアのために

ルスラン・アブドゥルガニ

千九百六十八年十二月二十四日

イランのために

イラクのために

アイルランドのために

For GUYANA:

Anne Jardeum

Dec. 23 1968

For Haiti:

For THE HOLY SEE:

For HONDURAS:

H. Lopez Villamil

Diciembre 16 de 1968

For HUNGARY:

Károly Csatorday

Dec. 23, 1968

For ICELAND:

For INDIA:

For INDONESIA:

Roeslan Abdulgani

24 Dec. 1968

For IRAN:

For IRAQ:

For IRELAND:

イスラエルのために

イタリアのために

象牙海岸のために

ジャマイカのために

ケイス・ジョンソン

千九百六十八年十二月三日

日本国のために

鶴岡千俣

千九百六十八年十二月二十三日

ジョルダンのために

ケニアのために

ブルデイ・ナブウェラ

千九百六十八年十二月十八日

クウェイトのために

ラオスのために

レバノンのために

レソトのために

リベリアのために

一九六八年の砂糖協定

For ISRAEL:

For ITALY:

For THE IVORY COAST:

For JAMAICA:

Keith JOHNSON
3rd Dec. 1968

For JAPAN:

Semjin TSURUOKA
1c 23 decembre 1968

For JORDAN:

For KENYA:

Burudi NAWERA
18 Dec. 1968

For KUWAIT:

For LAOS:

For LEBANON:

For LESOTHO:

For LIBERIA:

リビアのために

リヒテンシュタインのために

ルクセンブルグのために

マダガスカルのために

B・ラベタフィカ

千九百六十八年十二月二十三日

マラウイのために

マレーシアのために

モルディヴのために

マリのために

マルタのために

モーリタニアのために

モーリシアスのために

G・バランシ

千九百六十八年十二月十一日

メキシコのために

FOR LIBYA:

FOR LIECHTENSTEIN:

FOR LUXEMBOURG:

FOR MADAGASCAR:

B. RAETAFIKA
23 Decembre 1968

FOR MALAWI:

FOR MALAYSIA:

FOR THE MALDIVE ISLANDS:

FOR MALI:

FOR MALTA:

FOR MARIANIA:

FOR MAURITIUS:

G. BALANCY
11. XII. 68

FOR MEXICO:

F・クエヴァス

千九百六十八年十二月二十日

モナコのために

モンゴルのために

モロッコのために

ネパールのために

オランダのために

ニュー・ジールランドのために

N・V・ファレル

千九百六十八年十二月二十三日

ニカラグアのために

ホセ・ロマン

千九百六十八年十二月二十三日

ニジェールのために

ナイジェリアのために

ノールウェーのために

パキスタンのために

F. QUEVAS

20. XII. 68

FOR MONACO:

FOR MONGOLIA:

FOR MOROCCO:

FOR NEPAL:

FOR THE NETHERLANDS:

FOR NEW ZEALAND:

N. V. FARRELL

23 Dec. 1968

FOR NICARAGUA:

José ROMÁN

Dec. 23, 1968

FOR THE NIGER:

FOR NIGERIA:

FOR NORWAY:

FOR PAKISTAN:

パナマのために

バラグアイのために

ペルーのために

カルロス・マッケエニエ

千九百六十八年十二月二十四日

ペルー政府は、適当な時期に批准する意図を有する国際砂糖協定に署名するにあたり、特別の事情により特別取極に基づく国際市場への砂糖の輸出が妨げられる場合に砂糖の輸出割当ての増加を要求するペルーの権利に影響を及ぼすような協定のすべての規定を留保する旨を記録にとどめることを希望する。

フィリピンのために

ポーランドのために

B・トモローヴィツチ

千九百六十八年十二月二十三日

ポルトガルのために

ドゥアルテ・ヴァス・ピント

千九百六十八年十二月二十日

大韓民国のために

ヴィエトナム共和国のために

FOR PANAMA:

FOR PARAGUAY:

FOR PERU:

Carlos MACKENHIE

24 de Diciembre de 1968

El Gobierno del Perú, al firmar el Convenio Internacional del Azúcar, que se propone ratificar oportunamente, desea hacer constar por escrito las reservas que formula a todas aquellas estipulaciones del Convenio que puedan afectar el derecho del Perú a reclamar el aumento de su cuota de venta de azúcar cuando caso circunstancias especiales impidieran exportar a mercados internacionales, sujeto a acuerdos especiales.

FOR THE PHILIPPINES:

FOR POLAND:

B. TOMOROWICZ

23rd Dec. 1968

FOR PORTUGAL:

Duarte Vaz PINTO

December 20th, 1968

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:

FOR THE REPUBLIC OF VIET-NAM:

ルーマニアのために

ルワンダのために

サン・マリノのために

サウディ・アラビアのために

セネガルのために

シエラ・レオーネのために

シンガポールのために

ソマリアのために

南アフリカのために

M・I・ボタ

千九百六十八年十二月十二日

南イエメンのために

スペインのために

スーダンのために

スワジランドのために

一九六八年の砂糖協定

FOR ROMANIA:

FOR RWANDA:

FOR SAN MARINO:

FOR SAUDI ARABIA:

FOR SENEGAL:

FOR SIERRA LEONE:

FOR SINGAPORE:

FOR SOMALIA:

FOR SOUTH AFRICA:

M. I. BOTHA

12th December, 1968

FOR SOUTHERN YEMEN:

FOR SPAIN:

FOR THE SUDAN:

FOR SWAZILAND:

S・T・M・スカテイ

千九百六十八年十二月二十三日

スウェーデンのために

スウェルケル・オストローム

千九百六十八年十二月二十日

スイスのために

シリアのために

タイのために

トーゴのために

トリニダード・トバゴのために

P・V・ソロモン

千九百六十八年十二月二十三日

テュニジアのために

トルコのために

ウガンダのために

ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国のために

ソヴィエト社会主義共和国連邦のために

ヤー・マリク

S. T. M. SUKATI
23/12/1968

FOR SWEDEN:

Sverker ÅSTRÖM
December 20, 1968

FOR SWITZERLAND:

FOR SYRIA:

FOR THAILAND:

FOR TOGO:

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:

P. V. J. SOLOMON
23rd Dec. 1968

FOR TUNISIA:

FOR TURKEY:

FOR UGANDA:

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Я. МАЛИК

千九百六十八年十二月二十三日

ソヴィエト社会主義共和国連邦の社会経済体制にかんがみ、砂糖の生産制限、最大及び最小の在庫量並びに生産及び輸出に対する補助金に関する協定の規定は、ソヴィエト社会主義共和国連邦には適用しないと了解される。

アラブ連合共和国のために

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のために

カラドン

千九百六十八年十二月二十日

タンザニア連合共和国のために

アメリカ合衆国のために

上ヴォルタのために

ウルグアイのために

ヴェネズエラのために

M・ペレス・ゲレロ

千九百六十八年十二月二十三日

西サモアのために

イエメンのために

一九六八年の砂糖協定

23. XII. 1968:

«Подразумевается, что линии социально-экономического строя СССР, положения статей Соглашения, касающиеся оргпривнесения производства, максимальных и минимальных запасов сахара, а также субсидирования производства и экспорта, не применимы к СССР».

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

CARADON

20th December 1968

FOR THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE UPPER VOLTA:

FOR URUGUAY:

FOR VENEZUELA:

M. PÉREZ GUERRERO

23 de diciembre de 1968

FOR WESTERN SAMOA:

FOR YEMEN:

ユーゴスラヴィアのために

FOR YUGOSLAVIA:

ザンビアのために

FOR ZAMBIA:

欧州経済共同体のために

FOR THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

(参 考)

この協定は、「千九百五十八年の国際砂糖協定」(条約集第一三九五号)が一九六一年以来経済条項の適用を停止し、管理条項のみを存続せしめ、一九六四年有効期間終了後もそのまま延長の措置(延長議定書昭和四十一年多数国間条約集、第一六二四号及び昭和四十二年多数国間条約集、第一六七二号)が執られてきた経緯を背景として、一九六八年の第二回国連貿易開発会議の勧告に基づき、一九六八年四月十七日よりジュネーヴにおいて新協定作成のための交渉を行なう砂糖会議が開催され、同年十月二十四日に同会議において採択された。

この協定は、世界の砂糖市場(特惠市場を除く。)における砂糖の需給を調整しもつて価格を安定せしめることを主たる目的とし、輸出割当ての実施、最大及び最少在庫量の設定、一定の場合の供給保証、非加盟国からの輸入制限・禁止、消費の増大のための検討等について規定している。

(註)

一九六九年十二月十六日付国連事務総長書簡により第四十条(4)中の(2)を(3)に修正した。(昭和四十五年一月九日外務省告示第一号)